

Курс 4, урок 13: Ein Ruderverein.

Ведущий

Дорогие радиослушатели! Сегодня Вы услышите 13-ый урок 4-ой части радиокурса. На прошлом занятии Вы узнали историю жизни морского разбойника Клауса Штёртебекера. Послушайте ещё раз слова разбойника о том, что ему и его товарищам следовало воспользоваться своими шансами в войне Мекленбурга с Данией. Обратите внимание на конъюнктив два модального глагола "sollen" - sollte (следовало бы):

Otto W.

Die Mecklenburger wollen, daß alle gegen Dänemark kämpfen. Auch wir, die Seeräuber. Diese Chance sollten wir nützen.

Ведущий

Сегодняшний урок называется "Ein Ruderverein" - (Гребной клуб). Андреас с госпожой Бергер отправляются на одно из многочисленных озёр Мекленбурга - Передней Померании. У Андреаса назначена встреча с членами одного гребного клуба, а госпожа Бергер из любопытства поехала с ним. Греблей в клубе занимаются подростки до 16-ти лет. Встреча с Андреасом у них назначена сразу после тренировки. Послушайте разговор, в котором упоминаются различные виды спорта.

Frau Berger

Sehen Sie, jetzt kommen sie zurück. Ach, ich würde auch noch mal gern rudern.

Andreas

Sie? Rudern?

Frau Berger

Ja, früher war ich in einem Ruderverein.
Das war sehr schön.

Andreas

Ach, ich wußte ja gar nicht, daß Sie so sportlich sind!

Frau Berger

"Wir rudern übern See, übern See,
wir rudern übern See.."

Andreas

Ihr kommt gerade vom Training?

Mädchen

Ja.

Frau Berger

Wie oft trainiert ihr pro Woche?

Mädchen

Zwei bis drei Mal.

Andreas

Treibt ihr auch noch anderen Sport?

Mädchen

Aber klar! Wir laufen, spielen Volleyball
und Handball. Auch sonst machen wir viel
zusammen: Wir machen Wanderungen, gehen
ins Schwimmbad - oder wir sitzen einfach
gemütlich zusammen. Wir sind eben ein
richtiger Verein!

Frau Berger

Ach, ich würde auch noch mal gern rudern.

Andreas

Sie? Rudern?

Frau Berger

Ja, früher war ich in einem Ruderverein.

Ведущий

Госпожа Бергер, увидев возвращающихся с тренировки подростков из гребного клуба, восклицает: "Ах, мне тоже хотелось бы ещё раз погрести."

Ведущий

Андреас удивлён:

Ведущий

Госпожа Бергер объясняет, что раньше она тоже ходила в гребной клуб (Ruderverein):

Andreas

Ach, ich wußte ja gar nicht, daß Sie so sportlich sind!

Andreas

Ihr kommt gerade vom Training?

Frau Berger

Wie oft trainiert ihr pro Woche?

Mädchen

Zwei bis drei Mal.

Andreas

Treibt ihr auch noch anderen Sport?

Mädchen

Wir laufen, spielen Volleyball und Handball.

Mädchen

Auch sonst machen wir viel zusammen:

Ведущий

Андреас шутит: "А я и не знал, что Вы такая спортивная."

Ведущий

Госпожа Бергер отвечает песней... Тем временем подходят ребята из клуба. Андреас заговаривает с ними: "Вы с тренировки?"

Ведущий

Госпожа Бергер спрашивает: "Сколько раз в неделю (pro Woche) вы тренируетесь?"

Ведущий

Тренировки у ребят по 2 - 3 раза в неделю.

Ведущий

Андреас интересуется , занимаются ли они кроме гребли другими видами спорта (Sport).

Ведущий

Одна из девочек перечисляет: "Мы бегаем, играем в волейбол и в гандбол".

Ведущий

Судя по всему, ребята вообще живут дружно. Они вместе ходят в туристические походы (machen Wanderungen), ходят в плавательный бассейн (Schwimmbad):

Wir machen Wanderungen, gehen ins Schwimmbad.

Mädchen

Oder wir sitzen einfach gemütlich zusammen.

Mädchen

Wir sind eben ein richtiger Verein.

Ведущий

А ещё они любят просто уютно (gemütlich) вместе посидеть.

Ведущий

Девочка не без гордости подытоживает: "Мы настоящее объединение".

Ведущий

В Германии клубы называют словом "Verein", что можно перевести и "клуб", и "объединение". Есть клубы-объединения филателистов, кролиководов, любителей кошек, рыбаков, тайных алкоголиков и так далее. У каждого - устав, в котором записаны права и обязанности всех членов, размер членских взносов. В гребном клубе большую роль играют соревнования (Wettbewerbe). Госпожа Бергер спрашивает о соревнованиях и узнаёт, что после событий 90-го года многое переменялось и в области спорта. Послушайте, какие произошли изменения.

Frau Berger

Nehmt ihr auch an Wettbewerben teil?

Mädchen

Das würden wir gern öfter machen. Aber das kostet viel Geld. In der DDR war das ja alles vom Staat organisiert.

Andreas

Und wie ist das jetzt?

Mädchen

Jetzt müssen wir fast alles selbst bezahlen: Strom, das Bootshaus, neue Boote - und auch die Wettbewerbe.

Frau Berger

Und wie macht ihr das?

Mädchen

Wir bezahlen einen Beitrag.

Andreas

Einen Mitgliedsbeitrag?

Mädchen

Ja. Und unsere Eltern geben uns Geld.

Ohne sie würde das nicht funktionieren.

Dieses Jahr konnten wir nur an einem

Wettbewerb teilnehmen. Aber wir waren super.

Und darauf sind wir stolz!

Ведущий

Раньше в ГДР спортивные мероприятия организовывало и оплачивало государство. Теперь спортивные клубы в основном сами несут все расходы. Разберём эту сценку более подробно. Госпожа Бергер спрашивает: "Вы в соревнованиях участвуете?"

Frau Berger

Nehmt ihr auch an Wettbewerben teil?

Ведущий

Девочка вздыхает: "Это мы охотно делали бы почаще."

Mädchen

Das würden wir gern öfter machen.

Ведущий

Она объясняет: "Это стоит денег."

Mädchen

Aber das kostet viel Geld.

Ведущий

В ГДР государство всячески поощряло спорт. В стране было много спортивных школ. Девочка объясняет своим собеседникам из Западной Германии: "В ГДР всё это организовывалось государством."

Mädchen

In der DDR war das ja alles vom Staat organisiert.

Ведущий

Времена изменились, и теперь клубам приходится самим оплачивать свои мероприятия.

Mädchen

Jetzt müssen wir fast alles selbst bezahlen.

Mädchen

Strom, das Bootshaus, neue Boote - und auch die Wettbewerbe.

Mädchen

Wir bezahlen einen Beitrag.

Andreas

Einen Mitgliedsbeitrag.

Mädchen

Und unsere Eltern geben uns Geld.
Ohne sie würde das nicht funktionieren.

Mädchen

Dieses Jahr konnten wir nur an einem Wettbewerb teilnehmen.

Mädchen

Aber wir waren super. Und darauf sind wir stolz.

Ведущий

В расходы входят аренда помещений для лодок, приобретение новых лодок, плата за электричество, а при поездках на соревнования - стоимость транспорта, гостиницы. Девочка перечисляет: электричество, помещение для лодок, а также новые лодки и соревнования.

Ведущий

Члены клуба платят взносы (Beitrag):

Ведущий

Андреас уточняет: "Членский взнос".

Ведущий

Взносов, конечно, недостаточно, и часть расходов берут на себя родители. Без денег родителей клуб не мог бы работать (funktionieren).

Ведущий

Из-за нехватки средств ребята в этом году смогли принять участие только в одном соревновании.

Ведущий

Зато выступили участники клуба очень хорошо. И ребята этим гордятся (sind stolz):

Ведущий

А теперь мы объясним Вам одну из сложных форм конъюнктива 2 глаголов.

С помощью конъюнктива два можно выразить пожелание, реализации которого что-то препятствует, или гипотетическое представление. Этому служит сложная форма с глаголом "würde": и инфинитивом основного глагола:

Sprecher

würde

wir würden

Sprecherin

Das würden wir gern machen.

Ведущий

"würde" - это конъюнктив два вспомогательного глагола "werden". Основной глагол в форме инфинитива стоит в конце предложения:

Sprecherin

Das würden wir gern machen.

Ведущий

Послушайте пример с глаголом "rudern" (грести):

Sprecher

Ich würde gern rudern.

Ведущий

Я хотел бы заниматься греблей. И ещё один пример - с глаголом "funktionieren" (работать, функционировать):

Sprecherin

Ohne sie würde das nicht funktionieren.

Ведущий

В заключение ещё раз послушайте оба диалога. Устройтесь поудобнее и слушайте внимательно. Андреас и госпожа Бергер разговаривают с девочкой из гребного клуба.

Frau Berger

Sehen Sie, jetzt kommen sie zurück.

Ach, ich würde auch noch mal gern rudern.

Andreas

Sie? Rudern?

Frau Berger

Ja, früher war ich in einem Ruderverein.

Das war sehr schön.

Andreas

Ach, ich wußte ja gar nicht, daß Sie so sportlich sind!

Frau Berger

"Wir rudern übern See, übern See, wir rudern übern See..."

Andreas

Ihr kommt gerade vom Training?

Mädchen

Ja.

Frau Berger

Wie oft trainiert ihr pro Woche?

Mädchen

Zwei bis drei Mal.

Andreas

Treibt ihr auch noch anderen Sport?

Mädchen

Aber klar! Wir laufen, spielen Volleyball und Handball. Auch sonst machen wir viel zusammen: Wir machen Wanderungen, gehen ins Schwimmbad - oder wir sitzen einfach gemütlich zusammen. Wir sind eben ein richtiger Verein!

Ведущий

После событий 1990-ого года условия занятия спортом для бывших спортсменов ГДР изменились.

Frau Berger

Nehmt ihr auch an Wettbewerben teil?

Mädchen

Das würden wir gern öfter machen. Aber das kostet viel Geld. In der DDR war das ja alles vom Staat organisiert.

Andreas

Und wie ist das jetzt?

Mädchen

Jetzt müssen wir fast alles selbst bezahlen: Strom, das Bootshaus, neue Boote - und auch die Wettbewerbe.

Frau Berger

Und wie macht ihr das?

Mädchen

Wir bezahlen einen Beitrag

Andreas

Einen Mitgliedsbeitrag?

Mädchen

Ja. Und unsere Eltern geben uns Geld.

Ohne sie würde das nicht funktionieren.

Dieses Jahr konnten wir nur an einem

Wettbewerb teilnehmen. Aber wir waren super.

Und darauf sind wir stolz!

Ведущий

На сегодня наш урок закончен. В следующий раз Андреас побывает в одном из жилых районов города Ростка.

До встречи в эфире.